



"PROGRAMA CICLO LECTIVO 2025"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Lengua Francesa III

Código (SIU-Guaraní): 06201_0

Departamento de Francés

Ciclo lectivo: 2025

Carrera: Licenciatura en Francés

Plan de Estudio: Ord. nº 062/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: CO - CFE

Año de cursado: 2

Cuatrimestre: 1

Carga horaria total: 56

Carga horaria semanal: 4

Créditos: 4

Equipo de Cátedra:

- Profesor Asociado GIRAUD Mónica
- Profesor Asociado NAZZARRO Magalí Elizabeth

Fundamentación:

El espacio curricular de Lengua Francesa III se dicta en el primer cuatrimestre del segundo año de las tres carreras. Dado que se trata de un espacio troncal del ciclo orientado y del campo de formación específico está articulado verticalmente con espacios de Lengua Francesa de los cuatrimestres precedentes y posteriores y horizontalmente con los espacios de Gramática de la Lengua Francesa III y Fonética y Fonología Francesa I.

Desde el punto de vista epistemológico, la propuesta de este programa parte de considerar los textos como objeto y unidad de estudio específicos de la lengua. En consonancia con la Lingüística sistémico-funcional (Halliday, 1985) esta unidad de estudio es considerada como un evento social en el cual las palabras adquieren significados específicos motivados por el contexto lingüístico de ese discurso y la función del lenguaje que ejecutan. Estos textos se presentan de diversos modos, ya sean escritos, orales o multimodales y requieren del manejo de diferentes competencias para ser analizados, comprendidos y producidos.

Dentro de este marco teórico, se utiliza la teoría de los géneros (Christie y Martin, 1997; Martin y Rose, 2008; Rose y Martin, 2012) como fundamento metodológico. Desde esta perspectiva se concibe los géneros textuales

como fenómenos sociales con patrones reconocibles y propósitos definidos que pueden ser enseñados y aprendidos. En este contexto, la pedagogía de los géneros textuales de la Escuela de Sydney (Rose y Martin, 2012) tiene como objetivo principal dotar a los estudiantes de herramientas necesarias para analizar, comprender y producir discursos específicos correspondientes a los diferentes géneros textuales detallados en el programa de estudio. Para lograrlo, es esencial observar y hacer explícita la estructura de esos géneros textuales, así como el vocabulario específico asociado a cada uno de ellos. A través de esta pedagogía se espera que los estudiantes desarrollen una comprensión profunda de los géneros textuales y sean capaces de producir textos coherentes y adecuados a diversos contextos comunicativos. Es por ello que el objetivo principal del espacio es que los estudiantes logren un manejo fluido a la vez que reflexivo y crítico de los géneros textuales de la lengua francesa correspondientes al nivel A2.2/B1 (MCERL) en función de las intenciones comunicativas.

Aportes al perfil de egreso:

El espacio curricular se vincula estrechamente con el desarrollo de las competencias generales y específicas, especialmente las disciplinares y profesionales comprendidas en el perfil del egresado. Los contenidos del espacio contribuyen con el desenvolvimiento y la intervención en francés en diferentes situaciones socio-comunicativas orales y escritas, de manera formal, informal y académica y en forma contrastiva con el español adaptando su hacer lingüístico a los distintos contextos y complejidades con fluidez y precisión.

Por otra parte, desde el encuadre epistemológico planteado la lengua no puede ser abordada como un fenómeno independiente de la cultura y de las intenciones comunicativas. Es por ello que a través de la lengua los egresados pueden asumir una actitud reflexiva y autónoma frente al conocimiento general, los procesos de enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras y la lengua francesa propiamente. Este posicionamiento reflexivo, crítico y autónomo permitirá a los egresados ampliar su propio horizonte cultural y vincularse con investigaciones del campo disciplinar que permitan la construcción y la actualización del saber disciplinar.

Además, desde el punto de vista metodológico la incorporación de las TIC y el trabajo colaborativo tienen un lugar destacado. Esta particularidad estimulará entre los egresados del profesorado la utilización y la adaptación con pertinencia y eficacia del uso de las TIC para fines educativos relacionados con las lenguas extranjeras, mientras que para los egresados de la licenciatura el empleo de las TIC como herramienta para mejorar el acceso a la información, la comunicación y el intercambio de conocimientos en el ámbito investigativo y para los egresados de la tecnicatura, la integración de las TIC para agregar valor a sus actividades profesionales.

En cuanto al desarrollo personal, la metodología implementada para los procesos de enseñanza y de aprendizaje permitirá desarrollar capacidades tanto para plantear como para resolver problemas lingüísticos, comunicativos y de gestión de su hacer profesional; valorar la diversidad lingüística; valorar los recursos normativos que aseguran la comunicabilidad lingüística al mismo tiempo que permiten la intercomprensión; y finalmente asumir una actitud ética, reflexiva y transformadora en la apreciación de los temas inherentes a su campo profesional.

Expectativas de logro:

- Producir textos de estructura medianamente compleja de interés personal o familiar.
- Redactar cartas formales e informales.
- Comprender y analizar documentos escritos y orales sobre la vida cotidiana y de la vida profesional.
- Reconocer intenciones y puntos de vista expresados en un documento escrito u oral.
- Participar de forma adecuada en conversaciones sobre temas del entorno social y laboral.

Contenidos:

CONTENIDOS MÍNIMOS

-Competencia lingüística: Cronología de los acontecimientos. Los tiempos de la narración. El pasado. El imperativo. Futuro, presente, infinitivo con valor imperativo. Enriquecimiento léxico a través de la comprensión y producción de las variedades textuales propuestas.

- Competencia textual: El texto informativo y el texto instructivo. El texto dialogal y el texto funcional. La correspondencia formal e informal. Los mecanismos de organización, articulación, coherencia, cohesión y adaptación al contexto.

- Competencia estético-literaria: Acercamiento a los géneros epistolar y narrativo: cartas y cuentos de autores franceses y francófonos. El texto literario breve: cuentos, relatos y otros. -Competencia cultural e intercultural: La alimentación y la gastronomía. Las vacaciones, los viajes, las actividades de ocio

UNIDADES TEMÁTICAS

UNITÉ 1 : Le texte qui vise à atteindre un objectif spécifique : le texte fonctionnel

Thème : l'alimentation et la gastronomie

Tâche : rédiger un instructif de la vie quotidienne par rapport à l'alimentation équilibrée.

Textes à travailler : Infographie et instructifs en ligne, extraits de divulgation scientifique, documentaires..

A) Compétences communicatives :

- Offrir des conseils clairs et détaillés sur l'alimentation et la gastronomie.
- Transmettre le processus de préparation des repas et le choix des fruits et des légumes pour obtenir des plats équilibrés.

B) Compétences linguistiques et textuelles :

- Organiser son discours en fonction des règles propres au genre et en utilisant des articulateurs logiques.
- Décoder un mode d'emploi.
- Décrire les aliments, la manipulation des aliments, le processus de préparation.
- Employer des marqueurs linguistiques de cohésion et de cohérence textuelle.
- Repérer l'ordre des actions.
- Utiliser l'impératif, l'infinitif et la périphrase verbale devoir + infinitif pour donner des instructions.

C) Compétences sociolinguistiques :

- Employer un ton et un style adaptés au contexte et au public visé.

D) Compétence interculturelle :

- Connaître les différences culturelles par rapport à l'alimentation, la gastronomie et la manipulation des aliments.

UNITÉ 2 : Le texte qui transmet des informations : le texte informatif

Thème : Les loisirs, les vacances et les voyages.

Tâche : rédiger une lettre de demande d'information à partir d'un rapport

Textes à travailler : infographie sur le tourisme, les voyages et les loisirs. Extraits des documentaires en ligne.

Articles sur le tourisme.

A) Compétences communicatives :

- Demander des informations autour de l'impact du tourisme.

- Transmettre des informations sur le tourisme, les voyages et les loisirs.

B) Compétences linguistiques et textuelles :

- Employer des déictiques spatiaux- temporels pour préciser des faits.
- Employer des pourcentages et des chiffres.
- Identifier les caractéristiques des textes informatifs.
- Organiser son discours en fonction des règles propres au genre et en utilisant des articulateurs logiques et chronologiques.
- Employer des marqueurs linguistiques de cohésion et de cohérence textuelle.
- Écrire des lettres de demande d'information.

C) Compétences sociolinguistiques :

- Employer un ton et un style adapté au contexte et au genre informatif.

D) Compétences interculturelle :

- Prendre conscience des enjeux sociaux autour des voyages, des loisirs et des vacances et son impact écologique.

UNITÉ 3 : Le texte qui raconte : la nouvelle

Thème : Les émotions.

Tâche : produire une lettre informelle autour d'un texte narratif/ pour raconter un événement.

Textes à travailler :exemples de lettres informelles, nouvelle de Sylvain Tesson, L'éternel retour.

A) Compétences communicatives :

- Exprimer ses sentiments et ses émotions par écrit.
- Reconnaître les sentiments et les émotions dans un texte littéraire.

B) Compétences linguistiques et textuelles :

- Analyser un texte narratif et identifier son organisation.
- Identifier les temps du récit : passé simple, passé composé, présent de narration. Les modes et les temps des verbes.
- Structurer son discours selon les règles du genre et utiliser des articulateurs logiques.
- Employer des marqueurs linguistiques de cohésion et de cohérence textuelle.
- Exprimer ses intentions, ses désirs et ses espoirs.

C) Compétences sociolinguistiques :

- Employer un ton et un style adapté au contexte et au public visé.

D) Compétences interculturelle :

- Partager son opinion pour motiver les jeunes à s'informer et à agir.

Propuesta metodológica:

Tal como fue enunciado en la fundamentación, la pedagogía de los géneros textuales de la Escuela de Sydney (Rose & Martin, 2012) constituye el marco metodológico de esta propuesta. Para lograr dotar a estudiantes de las

herramientas necesarias para analizar, comprender y producir textos se propone un ciclo de enseñanza y aprendizaje que consta de tres fases:

- Deconstrucción del discurso/texto modelo: En esta fase, se analiza un discurso modelo para identificar su propósito social, su estructura y las características léxicas particulares. Este análisis permite a los estudiantes comprender cómo se construyen los géneros textuales y cuál es su función en el contexto social. Los distintos temas del programa serán abordados partiendo del empleo de una selección de textos auténticos proveniente de diarios, revistas, textos literarios, videos, infografías, u otros según la temática. La explicitación del contexto y la indagación constituyen los mecanismos básicos de esta etapa.

- Construcción conjunta: Durante esta fase, docente y estudiantes colaboran para construir un texto/discurso similar al modelo analizado previamente. Esta fase tiene un carácter altamente interactivo y participativo, donde los estudiantes aplican los conocimientos adquiridos en la fase de deconstrucción bajo la guía y el apoyo del docente. Este trabajo conjunto puede ser con el docente o en pequeños grupos y conformarán Trabajos prácticos con productos orales o escritos.

- Construcción independiente: En la fase final, los estudiantes se encargan de construir de manera independiente un nuevo texto/ discurso, aplicando de manera autónoma las habilidades y conocimientos adquiridos en las fases anteriores. Esta fase fomenta la autonomía y la confianza en las capacidades de producción textual de los estudiantes. Cada producto tendrá el carácter de examen parcial.

A su vez, esta propuesta metodológica converge con la perspectiva accional y co-accional (Puren, 2004) de la enseñanza de las lenguas extranjeras al establecer para cada unidad una tarea final en la que convergen todas las competencias abordadas y que resulta del trabajo con pares y con el docente. En ella el estudiante además puede identificar una práctica profesional y social.

Para reforzar la continuidad del aprendizaje y la autonomía de los estudiantes, todos los recursos empleados en clase estarán disponibles en el aula virtual de la cátedra y además se anexarán recursos complementarios especialmente multimedia así como los trabajos prácticos. Las producciones serán compartidas entre los estudiantes con el fin de realizar un trabajo de coevaluación. Finalmente, a modo de cierre de cada unidad se propone un ejercicio de metacognición y de autoevaluación para identificar los puntos fuertes y las posibilidades de mejora.

En cuanto a la metodología de evaluación, esta es de carácter formativa, continua y personalizada. Se estipula como instrumentos de evaluación la ejercitación en clase, los trabajos prácticos y un parcial. Los criterios de evaluación para cada caso serán explicitados en rúbricas para favorecer la autoevaluación y garantizar la identidad de la evaluación como parte del proceso de enseñanza y de aprendizaje (Díaz Barriga, 2004).

Propuesta de evaluación:

Estudiantes regulares:

Para poder mantener la condición de Regular, el alumno que se inscribió como tal deberá cumplir con los siguientes requisitos:

1. aprobar dos Trabajos Prácticos y
2. aprobar un examen parcial con el 60% como mínimo, con una instancia de recuperación. Se establece ese mismo porcentaje para aprobar el recuperatorio.

N.B.: En caso de incumplimiento de alguno de los requisitos, el alumno pasará a la condición de Libre.

Estudiantes libres

Por su parte, el estudiante que se inscribiere en la categoría de alumno Libre al inicio del ciclo, no deberá cumplir con ninguno de los requisitos de evaluación establecidos por la cátedra, y podrá rendir el examen final al concluir

la cursada de esa cohorte, respetando siempre la correlatividad del espacio curricular y las exigencias previstas para esta figura.

Estudiantes promocionales:

El alumno Regular que hubiere aprobado el parcial con, al menos, 60% podrá promocionar este espacio curricular, es decir, quedará eximido de rendir examen final si ha cumplido también con los siguientes requisitos:

1. aprobar tres Trabajos Prácticos, con una instancia de recuperación, y
2. aprobar una exposición oral, con una instancia de recuperación.

La nota final se obtendrá del promedio de todas las instancias de evaluación.

Evaluación final

El alumno Regular deberá rendir un examen escrito y oral. Tras el escrito, se procederá a la instancia de evaluación oral mediante la presentación durante 15 minutos como mínimo de un tema previamente convenido con la cátedra. Luego, se procederá a un breve cuestionario vinculado con el tema especial.

Por su parte, el examen final del alumno Libre será escrito y oral. El porcentaje establecido para aprobar este examen es del 60%. El examen escrito tendrá carácter de eliminatorio, e incluirá el desarrollo de un tema teórico; asimismo, el alumno libre deberá resolver, al menos parcialmente, todos los temas de la evaluación. Respecto de la instancia oral, una vez aprobado el examen escrito, el alumno deberá exponer durante 15 minutos como mínimo un tema del programa, previamente convenido con la cátedra, y se podrá interrogar al alumno sobre cualquier tema del programa.

N.B.: En ambos casos, la nota final se obtendrá del promedio entre el escrito y el oral.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

- Adam, J. M. (2001) *Linguistique Textuelle. Des genres de discours aux textes*. Paris: Nathan.
- Adam, J.M. (1992). *Le texte narratif*. Paris: Nathan.
- Adam, J.M., Petitjean, A. (1992). *Le texte descriptif*. Paris: Nathan.
- Beacco, J-C. & Darot, M. (1984). *Analyses de discours. Lecture et expression*. Hachette, Paris.
- Bescherelle (2006). *La conjugaison pour tous*. Hatier, Paris.
- Boularès, M., Frérot, J.L. (1997). *Grammaire progressive du Français. Niveau avancé*.
- Calsamiglia Blancafort, H., & Tusón Valls, A. (2007). *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel (2da. edición actualizada). 1ª. edición, 1999.
- Centre national de ressources textuelles et lexicales <http://cnrtl.fr>
- Charaudeau, P. (1983). *Langage et discours*. Paris: Hachette.
- Charolles, M.(1978) "Introduction aux problèmes de la cohérence des textes" en *Langue française*, 38, 7-41.
- Christie, F. y Martín, J. (Eds.). (1997). *Genre and Institutions: Social processes in the workplace and school*. Pinter.
- Abadie, Ch. et al (1990). *L'expression française écrite et orale*. Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble.
- Cros, F., Lafortune, L. & Morisse, M. (2009). *Les écritures en situations professionnelles*. Québec : Presses de l'Université du Québec
- Demessence, T. (2006). *Mieux écrire pour mieux se faire comprendre*. Paris: Éditions Chiron.
- Díaz Barriga, F. (2004). "Las rúbricas: su potencial como estrategia para una enseñanza situada y una evaluación auténtica del aprendizaje" en *Perspectiva Educacional [Chile]*, N°. 43, pp. 51-62.
- Garnier, S. & Savage, A. (2011). *Rédiger un texte académique en français*. Paris: Éditions Ophrys.
- Gohard-Radenkovic, A. (1995). *L'écrit, stratégies et pratiques*. Paris: CLE International.
- Halliday, M. A. K. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
- Lebrun, J-L (2007). *Guide pratique de rédaction scientifique*. Paris: EDP Sciences.
- Martin, J. R. y Rose, D. (2008). *Genre relations: Mapping culture*. Equinox.
- Miquel, C. (2003). *Communication progressive du Français*. Paris, CLE International.
- Moline, E. Strosic, D. & Vetters, C. (2006). *Les connecteurs temporels du français*. Amsterdam, New York: Éditions Rodopi.
- Paris: CLÉ International.
- Poisson-Quinton, S et alii. *Grammaire expliquée du français. Niveau débutant et Niveau intermédiaire*. Paris : Clé international, 2002
- Van Dijk, T. (1980). *Estructuras y funciones del discurso*. México: Siglo XXI .
- Van Dijk, T. (1983). *La ciencia del texto*. Madrid: Paidós.

Recursos en red: